

memory depending on a specific speech task and include it in the speech chain, thus, it is necessary to purposefully form the lexical skill of students [2, p. 53].

Lexical units on the topic of sport may seem too tied to the topic itself. It means that these units can only be used when working on sports topics. However, this is not quite true. The slogans of sports brands contain a sufficient number of commonly used words. For example, “Female And Everyday”, “Range Of The Play”, “Run Around Is What We Do”. They also contain ambiguous words used in various spheres of life. “Establishing authority in sports”- the word “authority” can be taught as a polysemous word. It can be considered as “the moral or legal right or ability to control”, “the group of people with official legal power to make decisions” or as “an expert on a subject” [4]. “Equipment for any taste” – this slogan may be used for presenting “equipment” as a polysemous lexical unit, that has the meaning of “the set of necessary tools, clothing, etc. for a particular purpose” and a more specific one “the machinery, tools, etc. that you need to do a job” [5].

Summarizing all of the above, the units of advertising discourse represent a great platform for the implementation of pedagogical ideas aimed at teaching lexical skills. These ideas can be realized through a variety of exercises and in close connection with other aspects of the language, which in turn are grammar and phonetics. The units of sports advertising discourse can be used not only for teaching sports vocabulary, but also for political, law topics, and also just for daily discussions.

References

1. Blagushina E. A. Formation of lexical skills in primary school students using social services Web 2.0 // Young scientist. 2014. No. 5(64).
2. Galskova N. D. Modern methods of teaching foreign languages. M.: ARKTI-GLOSS, 2000. 192 p.
3. Fundamentals of the theory of the English language: lexicology, stylistics and text analysis: textbook / Yu. E. Mishina. Samara: Samara University Press, 2020. 184 p.
4. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/authority>
5. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/equipment>

УДК 372.811

*Л. Е. Кузнецова, Т. В. Чепрасова (Воронеж, Россия)
Военно-воздушная академия им. профессора Н. Е. Жуковского
и Ю. А. Гагарина*

Апробация логического подхода В. В. Милашевича в иноязычной подготовке курсантов военных вузов

В статье рассматриваются преимущества логического подхода в обучении иноязычной грамматике, разработанного В. В. Милашевичем. Представлен замысел педагогического

эксперимента по использованию данного подхода в условиях вузовской подготовки военного специалиста.

Ключевые слова: логическое обучение грамматике английского языка, иноязычная подготовка курсантов военных вузов, обучение переводу научно-технических текстов, научно-информационный подход

Краткая история создания методики В. В. Милашевича. На протяжении последних десятилетий методика обучения английскому языку студентов технических вузов находится в постоянном поиске эффективных и рациональных приемов и методов. В результате в отечественной методике появился целый ряд авторских разработок.

Одна из таких разработок известна как методика обучения иностранным языкам (ИЯ) В. В. Милашевича. В 1970 г. ученик академика П. Я. Гальперина лингвист, военный переводчик с китайского языка Владислав Витольдович Милашевич защитил кандидатскую диссертацию по теме «Психологический анализ некоторых условий усвоения пассивной грамматики». Методологической основой исследования стали принципы лингвистики академика Л. В. Щербы, теория поэтапного формирования умственных действий П. Я. Гальперина и психологическая концепция самого В. В. Милашевича [4]. Эта работа послужила теоретической базой оригинальной методики обучения английскому языку взрослых, которую сам автор называл «логическим» или «научно-информационным подходом».

Суть методики В. В. Милашевича. Новая методика быстро завоевала популярность у преподавателей и обучающихся благодаря тому, что, во-первых, грамматика ИЯ усваивалась всеми студентами без исключения. Было подсчитано, что «процент “неуспеха” ничтожен – не воспринимают методику 3-5 человек из ста» [8]. Во-вторых, время обучения сократилось до 40 часов (5 дней x 8 часов = 1 неделя) [4]. В-третьих, усвоение грамматической структуры английского языка, достаточной для понимания научно-технических текстов, проходило без зазубривания правил и не требовало совершенного знания лексики [8].

К сожалению, несмотря на убедительный успех, уникальный подход к обучению ИЯ В. В. Милашевича не получил официального признания в силу ряда объективных причин. Одна из них – отсутствие теоретического обоснования методики автором, если не считать его единственной статьи «Дорога к многоязычию. О преодолении языкового барьера в научной информации» (1981 г.) [6]. В ней В. В. Милашевич пояснял, что не считает свой подход настолько глубоким, чтобы рассматривать его как научное достижение: в разработанных им схемах, по его мнению, «один только здравый смысл» [6, с. 78]. Его ученики (например, А. Ю. Новиков и др.) также не ставили своей целью разработать теоретические основы инновационной методики своего учителя. Е. П. Гредина систематизировала инновационный подход, внесла в

него некоторые изменения и запатентовала технологию обучения взрослых английскому языку под названием «Милгред» (от начальных букв фамилий «Милашевич» и «Гредина»), не подкрепляя практического применения метода научно-методическим обоснованием.

Несмотря на отсутствие теоретической базы, 40 лет спустя после своего появления метод Милашевича остается востребованным среди преподавателей ИЯ технических вузов и аспирантуры. На это указывают многочисленные ссылки и упоминания метода в целом ряде работ (А. Х. Ахметшина [1], Л. И. Бронзова [2], О. В. Занина [3], В. Я. Колотов и И. И. Хотомлянская [5], и мн. др.). Ее обобщенность и универсальность привлекательна как для обучения непосредственно ИЯ, так и переводу; при этом обучающийся усваивает иноязычную форму текста и структуру иноязычного предложения с опорой на «собственную речевую практику на родном языке» [6, с. 76].

Знание грамматики русского языка (РЯ), следовательно, рассматривается В. В. Милашевичем как неперемное условие успешного овладения структурой ИЯ. Это подчеркивается в одной из его немногочисленных публикаций: «При обучении иностранному языку взрослых грамматика родного языка выступает естественной и *неустрашимой* (курсив наш. – Л. К., Т. Ч.) базой усвоения грамматики иностранного» [7]. Автор апеллирует к активизации «умственного алгоритма ориентировки в структурах... предложений» РЯ [Там же], которым владеет взрослый, опираясь на который он будет способен осуществлять безошибочный перевод с ИЯ, используя словарь.

Предварительное повторение теоретических основ русской морфологии и семантики, таким образом, составляет отдельный, можно сказать, вводный, но обязательный этап обучения. Свои тренинги В. В. Милашевич также предварял требованием выучить 120-150 слов английского языка: артикли, предлоги, союзы, частицы, а также местоимения и числительные.

Процесс обучения проходит на основе сравнительно-сопоставительного анализа видовременных структур русского и английского языков. Поставив перед собой цель сформировать интеллектуальный аппарат обучающегося для усвоения ИЯ, автор парадоксальным образом опирается здесь на явление интерференции РЯ, которую классическая методика традиционно считает вредной и всячески с ней борется. В. В. Милашевич берет за основу принципы изучения ИЯ академика Л. В. Щербы и строит свой метод на создании постепенного перехода от родного сознания к иноязычному, в котором наличие «целой гаммы... промежуточных состояний (гибридов или фаз) составляет объективный закон, которым нельзя пренебрегать в обучении» [6, с. 78]. В отличие от традиционной лингводидактики, он не стремится совершить «большой скачок» из исходного сразу в идеальное иноязычное сознание, что, по его убеждению, принципиально невозможно и противоречит психологическим особенностям обучающихся [Там же].

Промежуточное состояние (или фаза), упомянутое выше, тесно связано с уровнем владения РЯ, и в него постепенно вводятся формальные признаки ИЯ. Знаменитая фраза академика Л. В. Щербы «Глокая куздра штеко будланула токастенького бокра», по оценке В. В. Милашевича, представляет собой «удачный образ... алгоритмического представления учебного предмета применительно к языкам» [7]. Автор «логического подхода» использует данную фразу в качестве модели при разработке упражнений для обучения ИЯ. Фраза гениально высвечивает гармонию законов РЯ и строй его морфологической системы; так же и В. В. Милашевич в своих упражнениях нацеливает и затренировывает не лексику ИЯ, а исключительно связи между элементами изучаемого ИЯ. Такой методический ход подчинен главному для автора принципу «одной сложности»: в самом начале курса он рекомендует вообще отказаться в аудитории взрослых обучающихся от заучивания терминов, то есть подъязыка литературы узкой специальности и иноязычной лексики [6, с. 75].

Вместо традиционных «дрилов» обучающиеся занимаются анализом и интерпретацией своеобразных формул, похожих на головоломки и логические задачи, например: $x \text{ was } 1\text{ing}$, $x \text{ have } 2\text{ed}$, $x \text{ is being } 3\text{ed}$ [6, с. 77]. Каждая формула должна ассоциироваться у обучающегося с определенной грамматической структурой РЯ, а поэтому лексические смыслы на этом этапе обучения не важны. Затем в формулу вводится придуманная автором словоформа, глагол, обладающий видовременными признаками (4 was ronked, 5 will ronk, 6 will be ronking, 7 will have ronked) [Там же]. При переводе на РЯ проверяется адекватность грамматической формы, употребление несуществующего в РЯ слова в надлежащей видовременной конфигурации.

Замысел апробации метода В. В. Милашевича в иноязычной подготовке курсантов военных вузов.

Интерес к методу В. В. Милашевича со стороны преподавателей военнотехнического вуза обусловлен следующими факторами:

- постоянно возрастающие требования к уровню иноязычной подготовленности выпускников;
- незначительное количество учебных часов на дисциплину «Иностранный язык», что препятствует достижению необходимого уровня коммуникативной компетенции будущих военных специалистов, во многом обусловленного недостаточным владением структурой ИЯ;
- оптимальность приемов обучения грамматике английского языка, в частности, «неустраняемая» опора на РЯ, и их ориентированность на практику;
- использование в обучении ИЯ привычных для студента технического вуза приемов (формул и логических задач как алгоритмов усвоения законов грамматики английского языка);
- доказанная на практике эффективность рассматриваемого метода.

Вместе с тем обращает на себя внимание та особенность метода В. В. Милашевича, что разработанные схемы готовых временных конструкций (Ø/ -s; v-ed; will+v; was/were+v-ing; am, are, is+v-ing; will be+v-ing; have/has+v-ed и проч.) и заучивание их универсального перевода являются высокорезультативным методическим приемом только при работе с «нулевым» взрослым обучающимся, целью которого является овладение чтением и переводом специальных текстов. Что касается аудитории военно-технического вуза, то она состоит преимущественно из курсантов, изучавших ИЯ до поступления в вуз. С другой стороны, и цели подготовки военного специалиста сформулированы действующими ФГОС иначе: обучающиеся должны обладать способностью не только к чтению и переводу текстов по профессиональной тематике на одном из иностранных языков, но также и «к... устной деловой коммуникации, (ОК-8)» [9]. Многолетний опыт показывает, что такая способность формируется благодаря осмысленному восприятию системы ИЯ и основ категориального аппарата его грамматического строя.

В связи с этим внедрению «логического подхода» В. В. Милашевича в условиях военно-технического вуза должна предшествовать его адаптация в ходе педагогического эксперимента. На предваряющем эксперимент совещании коллег, входящих в рабочую группу, обсуждается связь между проблемами при обучении иностранному языку и пробелами в знании структуры РЯ. Отсутствие опоры на РЯ при изучении ИЯ в средней школе приводит к тому, что понятие о таких грамматических явлениях, как инфинитив, спряжение глагола, его видо-временные формы, а также характеристики его производных и т. п., соотносится с иноязычными структурами неупорядоченно и бессистемно в понимании даже самых успешных обучающихся. Следует исходить из того, что пока обучающийся не усвоит всех функций глагола, понятия о месте частей речи в предложении, а также значения предлогов и связок, он всегда будет испытывать трудности при работе с иностранным текстом.

Ввиду этого изучение сводной системы времен по методике В. В. Милашевича должно предваряться комплексным повторением всех видов служебных частей речи. Затем в течение 2-3 занятий планируется системный обзор правильных и неправильных глаголов, их спряжения, функции «вспомогательного» глагола в предложении, понятия об инфинитиве, модальных глаголах и т. д. Повторение предполагает постоянное сопоставление, соотнесение иноязычных грамматических явлений с их русскими эквивалентами. Цель повторения – осмысление, уяснение курсантами на РЯ того, как «работают» перечисленные грамматические структуры и явления.

Для успешного формирования логического восприятия системы времен английского языка следует использовать известный параллелограмм В. В. Милашевича, схематически отображающий оба залога, а также временные группы для каждого: регулярность (Ø, -s/ -ed), процессуальность (be-ing/ be-

being-ed) и совершенность (have-ed/have-been-ed). Усвоение видовременных и залоговых форм должно проходить при выполнении упражнений, примеры которых приведены выше. Упражнения выполняются во время, отведенное в плане практического занятия для обучения грамматике на 3-5 практических занятиях.

Следует учитывать, что предстоящий педагогический эксперимент не предусматривает отказ от изучения лексики, а также развития всех четырех основных навыков владения ИЯ. Следовательно, усвоение видовременных и залоговых форм английской грамматики должно закрепляться упражнениями на перевод предложений и текстов (500-700 печатных знаков) общевойсковой тематики, соответствующей рабочей программе.

Педагогический эксперимент можно будет считать успешным, если итоговое анкетирование покажет, что курсанты отлично ориентируются в информационном пространстве тренировочных печатных и звучащих текстов и не испытывают трудностей при их переводе с английского языка на РЯ. Это докажет, что имело место усвоение системы ИЯ в целом, а не знакомство с отдельными ее фрагментами.

Заключение. Подводя итог, следует отметить, что апробация в образовательном процессе военного вуза в рамках опытно-экспериментальной работы «логического подхода» В. В. Милашевича позволит автоматизировать адекватное восприятие курсантами сложных грамматических структур английского языка. Успешное применение подхода создаст почву для развития навыков сознательного использования грамматического строя ИЯ. Последнее обстоятельство, в свою очередь, приведет к повышению качества знаний и умений технического перевода будущих военных специалистов.

Литература

1. Ахметшина А. Х. Обучение иностранным языкам по методу структурной грамматики В. В. Милашевича. Уфа: ГОУ ВПО Уфим. гос. авиац. техн. ун-т, 2008. 21 с.
2. Бронзова Л. И. Использование метода В. Милашевича при обучении переводу с английского языка // Известия Тульского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2013. № 2. С. 313–320.
3. Занина О. Н. Некоторые аспекты обучения переводу в сфере профессиональной коммуникации: формирование опор внутреннего языка // Обучение иностранному языку: современность и перспективы: сб. материалов конф. (Курск, 04-05 окт. 2019 г.). Курск, 2019.
4. Колмаков О. А. От методики В. В. Милашевича (год 1970-й) до лингвотренажеров в режиме онлайн-обучения [Электронный ресурс] // Lingup: [сайт]. 2013. URL: <https://lingup.pro/blog/post/ot-metodiki-vv-milashevicha-god-1970-j-do-lingvotrenazherov-v-rezhime-onlajn-obucheniya/> (дата обращения: 27.01.2022).

5. Колотов В. Я., Хотомлянская И. И. Системы обучения иностранным языкам и их интерпретация в военном институте физической культуры // Актуальные проблемы физической подготовки силовых структур. 2014. № 4. С. 54–63.
6. Милашевич В. В. Дорога к многоязычию. О преодолении языкового барьера в научной информации // Химия и жизнь. 1981. № 4. С. 74–80.
7. Милашевич В. В. Отчет по теме «Языковая модель экологизации»: науч. доклад / Приамур. (Хабаров.) филиал Геогр. об-ва СССР; Тихоокеан. ин-т географии ДВО АН СССР; Центр опережающего обучения МНПО «Дальвент». Хабаровск, 1990. 16 с. [Электронный ресурс] // Милашевич Владислав Витольдович: [сайт]. 2001. URL: <https://www.markus.spb.ru/teach/milashevich.shtml> (дата обращения: 27.01.2022).
8. Новиков А. Ю. Метод Милашевича: двенадцать лет на службе петербуржцев [Электронный ресурс] // Филолингвистика: [сайт]. 2007. URL: <http://filolingvia.com/publ/119-1-0-370> (дата обращения: 03.01.2022).
9. ФГОС 11.05.02 Специальные радиотехнические системы. Приказ Минобрнауки России от 11.08.2016 N 1019 (ред. от 13.07.2017) [Электронный ресурс] // ФГОС: [сайт]. 2022. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-11-05-02-specialnye-radiotekhnicheskie-sistemy-uroven-specialiteta-1019/> (дата обращения: 25.01.2022).

УДК 378.147

*R. B. Mambetova, M. T. Djumashev (Nukus, Uzbekistan)
Karakalpak State University named after Berdakh*

Intensive methods of teaching English

The article deals with the issues of accelerated learning of the English language on the example of a test and a traditional method.

Keywords: models, skills, knowledge control, test method, educational process, rationality, efficiency, experiment

Today, when new concepts, models, forms of activity are rapidly bursting into life, one cannot but take into account new forms of controlling students' knowledge and skills.

Control over the assimilation of knowledge and the formation of the skills and abilities of students in a foreign language is an obligatory stage of training, as it allows not only to state the objective level of acquired knowledge, skills, abilities, but also to determine the degree of success in mastering the material in the course of its study.

In order to check the rationality of the system of test tasks developed by us for teaching English and to determine the level of students' knowledge, experimental